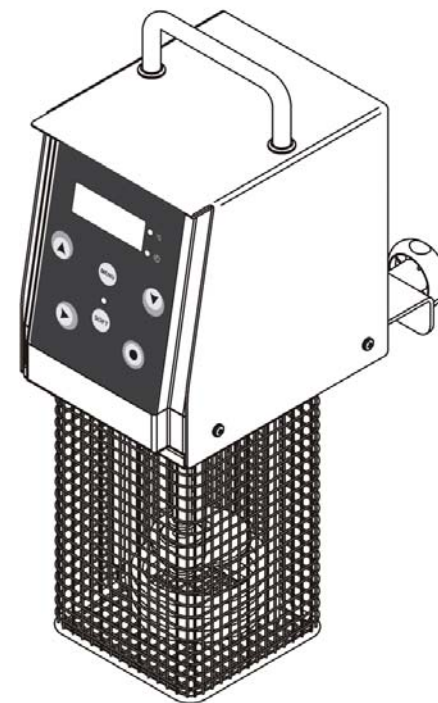


**СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ
АВТОРИЗОВАННЫЙ ДИЛЕР**

Softcooker Y09



Softcooker_03 Ed. 09/2015

русский

РАЗДЕЛ 7 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 – Общая информация

Перед выполнением любых действий по техобслуживанию установки **отключите ее от электросети для полного отсоединения установки от остального оборудования.**

7.2 – Кабель питания

Регулярно осматривайте кабель питания на предмет износа. В случае необходимости свяжитесь с СЕРВИСНОЙ СЛУЖБОЙ для его замены.

РАЗДЕЛ 8 - ДЕМОНТАЖ

8.1 – Вывод установки из эксплуатации

Вне зависимости от причины вывода установки из эксплуатации убедитесь, что ее дальнейшее использование любыми лицами невозможно: **отсоедините и обрежьте электрические соединения.**

8.2 - Утилизация

После вывода термопроцессора из эксплуатации его следует утилизировать. Для этого обратитесь в любую специализированную компанию предоставляющую такие услуги, обращая внимания на материалы из которых изготовлены различные компоненты установки.

8.3 - Отходы электрической и электронной аппаратуры



Согласно ст. № 13 Постановления от 25 июля 2005 г., п.151 «Практическая реализация Директив 2002/95/CE, 2002/96/CE и 2003/108/CE о сокращении использования опасных веществ в электрической и электронной аппаратуре, а также утилизации отходов».

Значок перечеркнутого контейнера на оборудовании или упаковке указывает на то, что по окончании срока эксплуатации продукт должен утилизироваться отдельно от других отходов.

Утилизацией данного оборудования по завершении срока службы занимается производитель. При необходимости утилизировать оборудование пользователю следует обратиться к производителю и придерживаться процедуры, которую производитель установил для отдельной утилизации данного оборудования по окончании срока службы.

Соответствующая дифференцированная утилизация оборудования, предназначенного для реутилизации, переработки или маловредной для окружающей среды утилизации, позволят не допустить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых состоит оборудование.

Неправильная утилизация оборудования его пользователем влечет за собой административную ответственность согласно действующему законодательству.

При достижении заданной температуры, независимо от того, задано ли время приготовления, в конце каждого рабочего цикла звучит ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ.

После завершения рабочего цикла выключите установку, нажав кнопку STOP. Отсоедините установку от сети. Выньте установку из емкости. Оporожните емкость.

Термопроцессор Softcooker выдает сообщение об ошибке в следующих случаях:

- Недостаточный уровень воды в резервуаре (ERR). В этом случае прозвучит ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ
- Перегрев электронных компонентов внутри установки (ERR)
- Несовпадение измерений температуры зондов вследствие неисправности одного из них (ERR).

Таблица стандартных программ

Программа	P01	P02	P03	P04	P05
Температура	58°C	66°C	74°C	85°C	50°C
Время	40 мин.	40 мин.	4 часов	6 часов	10 мин.

РАЗДЕЛ 6 – ЧИСТКА УСТАНОВКИ

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых действий по чистке и техобслуживанию установки отключите ее от электросети для полного отсоединения установки от остального оборудования.

6.1 – Общая указания по чистке установки

- Для чистки установки используйте тряпочку и обычные моющие средства при комнатной температуре.
- Тщательно очистите все части установки, которые соприкасаются с продуктом.
- Не используйте гидроустановки и струю воды под давлением.
- Не допускается использование инструментов, щеток и т. п., так как это может повредить поверхность установки.
- Не допускается мытье любых компонентов установки в посудомоечной машине.

6.2 – Уход за резистором

Во избежание образования известкового налета на резисторе и других компонентах, погруженных в емкость, рекомендуем при каждом рабочем цикле добавлять в емкость с водой немного уксуса.

ВВЕДЕНИЕ

- В данном руководстве по эксплуатации приведена информация об установке и применимые к ней нормативные требования, а также инструкции по эксплуатации и техобслуживанию для обеспечения эффективной и долгосрочной работы оборудования.
- Руководство по эксплуатации должно быть передано сотрудникам, которые занимаются эксплуатацией и техобслуживанием установки.

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1 – ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ	5
1.1 - Общие меры предосторожности	
1.2 - Защитные приспособления, установленные на установке	
1.3 - Описание установки	
1.3.1 - Общее описание	
1.3.2 - Характеристики конструкции	
1.4 - Назначение	
1.5 - Недопустимое использование	
1.6 - Паспортные данные	
1.7 - Защитные и предохранительные приспособления	
1.8 - Элементы конструкции установки	
РАЗДЕЛ 2 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
2.1 - Габаритные размеры, вес, технические характеристики	
РАЗДЕЛ 3 – ПРИЕМКА УСТРОЙСТВА	10
3.1 - Поставка установки	
3.2 - Проверка целостности упаковки при получении установки	
3.3 - Утилизация упаковки	
РАЗДЕЛ 4 - УСТАНОВКА	11
4.1 - Размещение установки	
4.2 - Подключение к электропитанию	
4.3 - Электрическая схема	
РАЗДЕЛ 5 – ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТАНОВКИ	12
5.1 - Команды управления	
РАЗДЕЛ 6 – ЧИСТКА УСТАНОВКИ	14
6.1 - Общие указания по чистке установки	
6.2 - Уход за резистором	
РАЗДЕЛ 7 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	15
7.1 - Общая информация	
7.2 - Кабель питания	

РАЗДЕЛ 8 - ДЕМОНТАЖ

15

- 8.1 - Вывод установки из эксплуатации
- 8.2 - Утилизация
- 8.3 - Отходы электрической и электронной аппаратуры



Светодиодный индикатор времени: расположен сбоку от дисплея, загорается, когда во время рабочего цикла на дисплее отображается время обработки.



КНОПКИ UP (ВВЕРХ) и DOWN (ВНИЗ) (+/-): служат для задания температуры и времени приготовления. Для запуска рабочего цикла нажмите кнопку **START**.

Когда установка остановлена (STOP), нажатие кнопки UP обеспечивает прямой доступ к стандартным программам. Используйте кнопки UP и DOWN для перехода по элементам списка.

Когда установка находится в рабочем состоянии, с помощью кнопок UP и DOWN можно менять заданные значения температуры и времени.



Кнопка **MENU (МЕНЮ):** нажмите, чтобы задать рабочий цикл. После однократного нажатия кнопки MENU на дисплее отобразится экран, на котором можно задать температуру. Для выбора требуемой температуры пользуйтесь кнопками UP и DOWN.

- Для перехода к экрану регулировки времени нажмите кнопку MENU.
- С помощью кнопок UP и DOWN задайте требуемое время приготовления.
- Для того чтобы начать рабочий цикл, нажмите кнопку START.

Когда установка остановлена (STOP), троекратное нажатие кнопки MENU обеспечивает прямой доступ к стандартным программам. Используйте кнопку MENU для перехода по элементам списка.



Кнопка **ECO / PROG:** Используйте эту кнопку для перевода рабочего цикла в экономный режим. При активации этой кнопки (загорится светоиндикатор) установка будет работать в режиме пониженного энергопотребления.

Когда установка остановлена (STOP), удерживайте эту кнопку в нажатом положении, пока на дисплее не отобразится надпись PROG 1. Таким образом, можно получить доступ к экрану изменения стандартных программ.

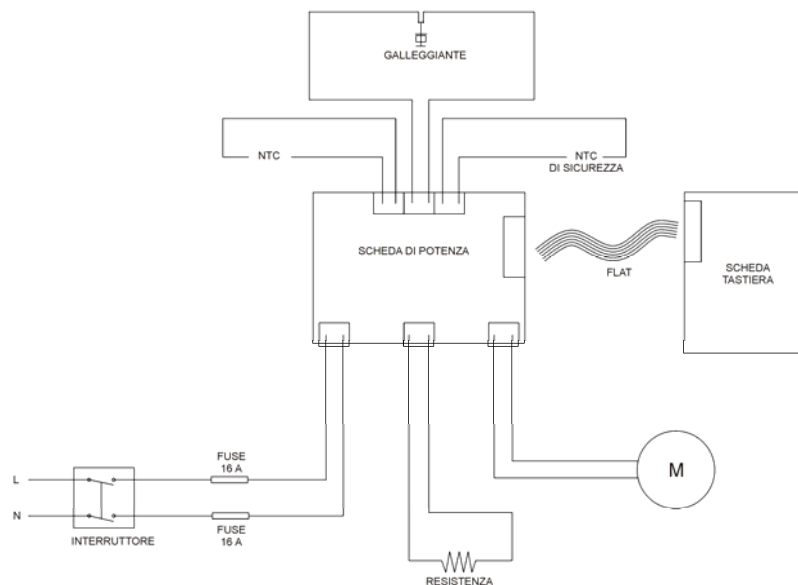
Используйте кнопки UP и DOWN для перехода по элементам списка стандартных программ.

Для получения доступа к экрану изменения выбранной программы пользуйтесь кнопкой MENU

После однократного нажатия кнопки MENU на дисплее отобразится экран, на котором можно задать температуру. Выберите требуемую температуру с помощью кнопок UP и DOWN.

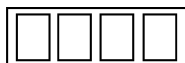
Для перехода к экрану регулировки времени нажмите кнопку MENU. С помощью кнопок UP и DOWN выберите требуемое время приготовления. Внесенные изменения сохраняются автоматически через 10 секунд или при нажатии кнопки "OFF".

4.3 – Электрическая схема



РАЗДЕЛ 5 – ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТАНОВКИ

5.1 – Команды управления



Дисплей: четырехзначный, отображает температуру и время с интервалом в 5 секунд между ними, а также описание различных стандартных программ.



Кнопка **START (ПУСК)**: нажмите для запуска рабочего цикла.



Кнопка **OFF (ВЫКЛ)**: нажмите для остановки рабочего цикла.



Светодиодный индикатор температуры: расположен сбоку от дисплея, загорается, когда во время рабочего цикла на дисплее отображается рабочая температура.

РАЗДЕЛ 1 – ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

1.1 – Общие меры предосторожности

- Термопроцессор SOFTCOOKER должен эксплуатироваться только обученным персоналом, ознакомленным с требованиями безопасности, которые приведены в данном руководстве.
- В случае замены персонала, работающего с данной установкой, предусмотрите время на обучение нового персонала.
- Не приближайте руки к нагревающимся частям установки.
- **Перед чистой или проведением техобслуживания отключите установку от электросети.**
- **При проведении техобслуживания или чистки установки** (т. е. когда защитные приспособления сняты) обязательно учитывайте остаточные риски.
- В процессе техобслуживания или чистки будьте очень внимательны.
- Регулярно проверяйте состояние кабеля питания. Использование изношенного или поврежденного кабеля недопустимо (опасность поражения электрическим током)
- В случае неполадок в работе установки рекомендуем прекратить ее эксплуатацию и обратиться в службу поддержки клиентов.
- Не допускается несанкционированный ремонт установки. При необходимости обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Ни в коем случае не допускается несанкционированная модификация или любое вмешательство в конструкцию установки клиентом. При выявлении любой неполадки обратитесь к производителю.
- Любая попытка разборки, модификации, любое другое вмешательство или переделка компонента установки со стороны пользователя или неавторизованного персонала влечет за собой аннуляцию **Декларации о соответствии** в соответствии с Директивой СЕЕ 2006/42, потерю гарантийных прав и освобождает Производителя от ответственности за ущерб вследствие такого вмешательства. Производитель также не несет ответственность в следующих случаях:
 - эксплуатация установки не по назначению или несанкционированное вмешательство в конструкцию установки неавторизованным персоналом;
 - невыполнение техобслуживания или неправильное техобслуживание;
 - использование **неоригинальных** запчастей или запчастей, не предназначенных для данной установки;
 - полное или частичное несоблюдение инструкций, приведенных в данном руководстве.
 - обработка поверхностей установки неподходящими для этого средствами.

1.2 – Защитные приспособления, установленные на установке

Защитные приспособления для защиты от рисков электрического или механического характера установлены в соответствии с Директивами 2006/95, 2006/42, нормативными требованиями 60335-1.

Таким образом, термопроцессор Softcooker оснащен предохранительными устройствами для защиты от опасности электрического или механического характера как в процессе работы, так и во время проведения чистки и техобслуживания.

При всем этом существуют «ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ», которые полностью устранить невозможно. В данном руководстве они сопровождаются предупреждением «ВНИМАНИЕ» и касаются опасности ожога или травмирования в процессе загрузки или выгрузки продукта, а также во время выполнения чистки установки.

1.3 – Описание установки

1.3.1 – Общее описание

Термопроцессор Softcooker разработан и изготовлен нашей компанией с целью обеспечить:

- прочность и стабильность всех компонентов установки;
- портативность за счет стальной ручки из нержавеющей стали, которая облегчает переноску установки;
- высокоточный терморегулируемый нагрев;
- оптимальное перемешивание продукта за счет поворотной крыльчатки;
- максимальную рабочую глубину 16,5 см;
- оптимальную работу при заполнении до 50 л;
- рабочую температуру от 20° до 100° с отклонением +/- 0,3°С.

Модели, описанные в данном руководстве, разработаны в соответствии с Директивой СЕЕ 2006/42 и последующими поправками.

При несчастном случае производитель не несет ответственность, если установка была модифицирована, переделана, защитные приспособления были сняты или использовалась не по установленному производителем назначению.

1.3.2 – Характеристики конструкции

Термопроцессор Softcooker полностью изготовлен из нержавеющей стали AISI 304, что гарантирует гигиеничность и позволяет не допустить разъедания поверхности кислотами или солями, а также обеспечивает отличную стойкость к окислению.

- Нагревательный элемент состоит из защищенного спирального резистора с электрополировкой, разработанного специально для погружения в воду.
- Ручка из нержавеющей стали для удобной переноски установки.
- Устройство блокировки двигателя в случае перенапряжения или перегрева.

1.4 - Назначение

Термопроцессор Softcooker предназначен для приготовления продуктов в вакуумной упаковке по технологии Sous-Vide в воде в погружной емкости. Установка не предназначена для других видов приготовления пищевых продуктов или для подогрева жидкостей без воды.

1.5 – Недопустимое использование

Термопроцессор должен эксплуатироваться исключительно в целях, предусмотренных производителем. Придерживайтесь следующих инструкций:

3.3 – Утилизация упаковки

Составляющие упаковки (картон, пластиковая упаковочная лента и полиуретановый наполнитель) по своим свойствам схожи с твердыми городскими отходами, таким образом, их утилизация не составляет труда. В случае эксплуатации установки в стране, где действуют особые нормативные требования, утилизация упаковки должна выполняться согласно этим требованиям.

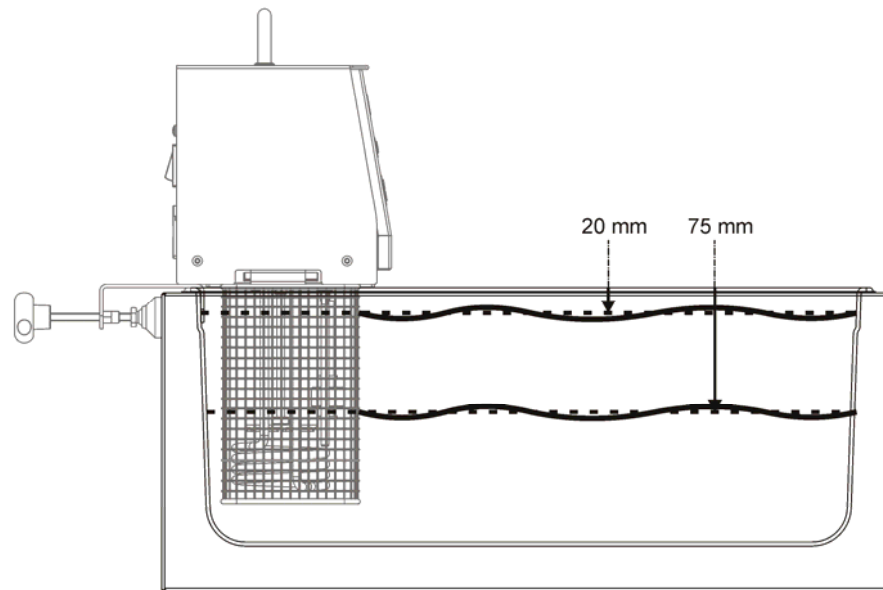
РАЗДЕЛ 4 - УСТАНОВКА

4.1 – Размещение установки

Наполните емкость водой, обращая внимание на то, чтобы уровень воды не опускался ниже **минимального**, который необходим для правильной работы установки (75 мм от верхнего края емкости), но и не превышал максимально допустимый (20 см от верхнего края емкости).

Прикрепите Softcooker к погружной емкости с помощью зажима, расположенного на задней части установки.

Не допускайте попадания жидкости внутрь установки.



4.2 – Подключение к электропитанию

В комплект установки входит кабель питания сечением 3x1,5 мм² и длиной 1,5 м, а также штепсельная вилка СЕI. Подключите установку к электропитанию напряжением 230 В, частотой 50 Гц.

Убедитесь, что данные, указанные на заводской табличке соответствуют данным, приведенным в документах на поставку и сопроводительных документах, а также что выключатель и электророзетка легкодоступны в процессе эксплуатации установки.

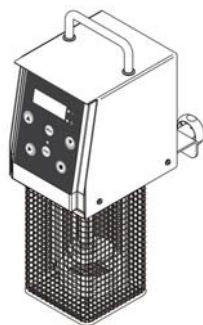
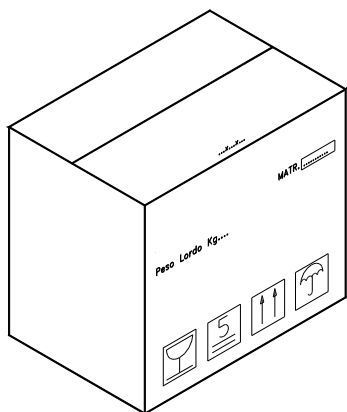
РАЗДЕЛ 3 – ПРИЕМКА УСТАНОВКИ

3.1 – Поставка установки (см. рис. °3)

Установки поставляются со склада в соответствующей упаковке.

В комплект установки входит:

- внешняя коробка из прочного картона, а также внутренние наполнители;
- установка;
- данное руководство по эксплуатации.



3.2 – Проверка целостности упаковки при получении установки

При получении установки внимательно убедитесь в отсутствии повреждений упаковки в результате транспортировки.

В случае выявления следов неправильного обращения, вмятин или падения при внешнем осмотре необходимо сообщить об этом повреждении перевозчику в течение трех дней от даты доставки, указанной в документах, а также составить детальный акт о повреждениях установки.

- Во избежание опасности травмирования персонала **не** используйте установку, если она неправильно установлена или не установлены все защитные приспособления, если нарушена их целостность или они установлены неправильно.
- Перед любыми действиями с электрическими компонентами установки обязательно **отключите** установку от электропитания. Несоблюдение этого требования влечет за собой опасность **поражения электрическим током**.
- Ни в коем случае **не** запускайте установку в аварийном состоянии.
- Перед использованием установки убедитесь, что любое потенциально опасное условие устранено. При обнаружении любых неполадок, остановите установку и сообщите об этом лицам, ответственным за техобслуживание.
- **Не** допускайте к работе с установкой неавторизованный персонал.

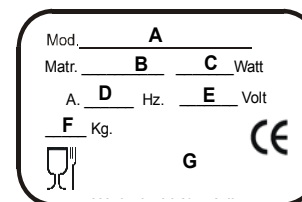
При несчастном случае вследствие поражения электрическим током в первую очередь необходимо отсоединить пострадавшего от проводника (в таких случаях пострадавшие обычно находятся без сознания). Это очень опасная операция, так как в этом случае пострадавший является проводником и прикосновение к нему может привести к поражению током.

Таким образом, следует отключить контакты напрямую от питания сети или, если это невозможно, отодвинуть пострадавшего с помощью изолирующих материалов (деревянной палки или палки из ПВХ, ткани, кожи и др.).

Следует немедленно обратиться за неотложной медицинской помощью и отправить пострадавшего в больницу.

1.6 – Паспортные данные установки

Точное указание модели, серийного номера и года выпуска термопроцессора поможет персоналу нашей службы поддержки клиента быстрее и эффективнее реагировать на ваши обращения. Рекомендуем указывать модель установки и серийный номер при каждом обращении в службу поддержки. Эти данные указаны на табличке, приведенной на рис 1.



A = модель установки
B = серийный номер
C = мощность двигателя, Вт
D = Ампер
E = напряжение питания двигателя, В
F = вес установки кг
G = производитель

Рис. °1

1.7 – Защитные и предохранительные приспособления ВНИМАНИЕ!

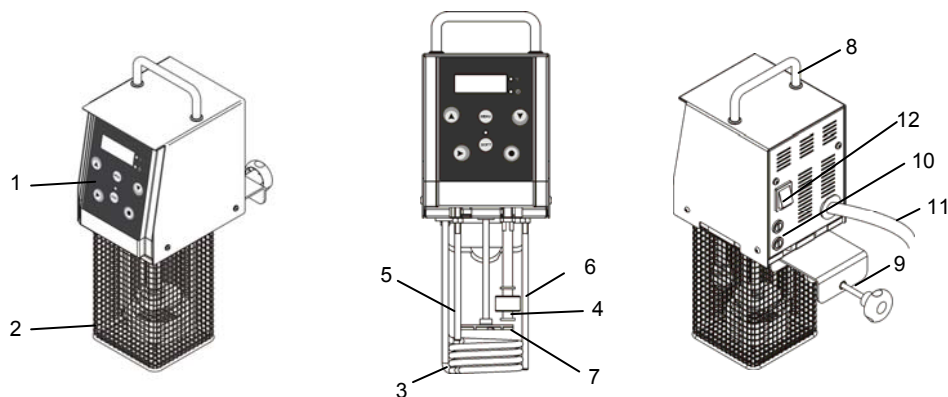
Перед эксплуатацией установки убедитесь в ее правильной установке и целостности защитных приспособлений.

В начале каждой рабочей смены необходимо убедиться в их наличии и исправности.

В противном случае сообщите об этом лицу, ответственному за техобслуживание.

- A. **Предохранительная клетка:** служит для недопущения контакта с резистором и крыльчаткой, которые могут нанести серьезную травму оператору.
- B. **Автоматическое защитное приспособление на случай холостого использования установки:**
В случае если уровень воды ниже минимально допустимого (75 мм от верхнего края погружной емкости) установка прекращает свою работу и на дисплее появляется сообщение об ошибке. (ERR)
- C. - **Блокирующее устройство:** Если температурные зонды не показывают одинаковую температуру из-за аварии одного из них, установка прекращает свою работу и на дисплее появляется сообщение об ошибке (HIGH)

1.8 – Элементы конструкции установки



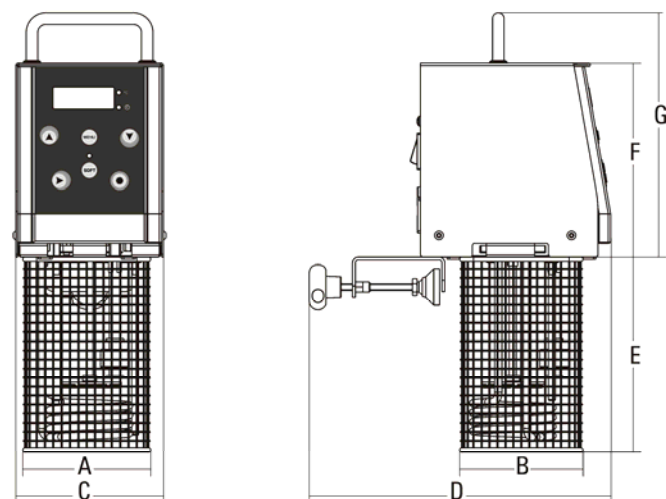
ОБОЗНАЧЕНИЯ

1	Передняя часть	7	Крыльчатка
2	Предохранительная клетка для резистора	8	Ручка
3	Резистор	9	Зажим
4	Поплавок	10	Плавкие предохранители
5	Зонд	11	Кабель
6	Предохранительный зонд	12	Выключатель ON-OFF

РАЗДЕЛ 2 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 – Габаритные размеры, вес, технические характеристики

Рис. °2 – Размеры и максимальные габариты установки



Модель	ед. измерения	Softcooker
Мощность	Вт	2 000
Питание		230 В/50 Гц
Температура	°С	20 ÷ 100
A x B	мм	110 x 105
C x D	мм	130 x 260
E / F / G	мм	170 / 170 / 210
Вес нетто	кг	4,5



ВНИМАНИЕ!

ПАРАМЕТРЫ ЭЛЕКТРИКИ, ДЛЯ КОТОРЫХ ПРЕДНАЗНАЧЕНА УСТАНОВКА, УКАЗАНЫ НА ЗАВОДСКОЙ ТАБЛИЧКЕ, РАСПОЛОЖЕННОЙ НА ЗАДНЕЙ ЕЕ ЧАСТИ. ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТАНОВКИ ОБЯЗАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ПУНКТОМ «ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ»